

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1986 Nr. 164

A. TITEL

*Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van een nucleair ongeval;
Wenen, 26 september 1986*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1986, 125.

De lijst met ondertekeningen opgenomen in *Trb.* 1986, 125 dient te worden vervangen door onderstaande lijst:

Afghanistan ¹⁾²⁾	26 september 1986
Australië ¹⁾³⁾	26 september 1986
België ¹⁾	26 september 1986
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾⁴⁾	26 september 1986
Brazilië ¹⁾⁵⁾	26 september 1986
Bulgarije ¹⁾⁶⁾	26 september 1986
Canada ¹⁾⁷⁾	26 september 1986
Chili ¹⁾	26 september 1986
China ¹⁾⁸⁾	26 september 1986
Costa Rica ¹⁾⁵⁾	26 september 1986
Cuba ¹⁾⁹⁾	26 september 1986
Denemarken	26 september 1986
de Duitse Democratische Republiek ¹⁾¹⁰⁾	26 september 1986
Egypte ¹⁾	26 september 1986
Finland ¹⁾	26 september 1986
Frankrijk ¹⁾¹¹⁾	26 september 1986
Griekenland ¹⁾¹²⁾	26 september 1986
Guatemala ¹⁾⁵⁾	26 september 1986
Hongarije ¹⁾¹³⁾	26 september 1986
Ierland ¹⁾	26 september 1986
Indonesië ¹⁾¹⁴⁾	26 september 1986

Iran ¹⁾	26 september 1986
Israël ¹⁾	26 september 1986
Italië ¹⁾ ¹⁵⁾	26 september 1986
Ivoorkust ¹⁾	26 september 1986
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾ ¹⁶⁾	26 september 1986
Libanon ¹⁾	26 september 1986
Liechtenstein ¹⁾	26 september 1986
Marokko ¹⁾	26 september 1986
Mexico ¹⁾	26 september 1986
Monaco ¹⁾	26 september 1986
Niger ¹⁾	26 september 1986
Noorwegen	26 september 1986
de Oekraïne ¹⁾ ¹⁷⁾	26 september 1986
Oostenrijk ¹⁾	26 september 1986
Panama ¹⁾	26 september 1986
Polen ¹⁾ ¹⁸⁾	26 september 1986
Portugal ¹⁾	26 september 1986
Soedan ¹⁾	26 september 1986
de Sowjet-Unie ¹⁾ ¹⁹⁾	26 september 1986
Spanje ¹⁾ ⁵⁾	26 september 1986
de Staat Vaticaanstad ¹⁾	26 september 1986
Tsjechoslowakije ²⁰⁾	26 september 1986
Turkije ¹⁾ ²¹⁾	26 september 1986
de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾ ²²⁾	26 september 1986
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾ ²³⁾	26 september 1986
Witrusland ¹⁾ ²⁴⁾	26 september 1986
IJsland ¹⁾	26 september 1986
Zimbabwe ¹⁾	26 september 1986
Zweden ¹⁾	26 september 1986
Zwitserland ¹⁾	26 september 1986
de Democratische Republiek Korea ¹⁾ ²⁵⁾	29 september 1986
India ¹⁾ ²⁶⁾	29 september 1986
Luxemburg ¹⁾	29 september 1986
Zaire ¹⁾	30 september 1986
Jordanië ¹⁾	2 oktober 1986
Mali ¹⁾	2 oktober 1986
Paraguay ¹⁾	2 oktober 1986

1) Onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2) Onder de volgende verklaring:

“..... the Government of the Democratic Republic of Afghanistan reserves its right to make whatever declaration it deems appropriate at the time of deposit of its instrument of ratification.”

3) Onder de volgende verklaringen:

“Australia will make any declarations as provided for by the Conventions only upon ratification.”

“Attention is also drawn to the statement by the Leader of the Australian delegation to the first Special Session of the General Conference, in particular the sections of the statement which refer to the relationship between the conventions and customary international law.”

4) Onder de volgende verklaringen:

“1. With reference to article 13 of the aforementioned Convention, the Federal Republic of Germany will as of today, in accordance with the law applicable in the Federal Republic of Germany, apply the Convention provisionally.

2. The Federal Republic of Germany is of the view that in the case of a nuclear accident information about the effects of the accident should also be exchanged between neighbouring States affected by the accident and expresses its wish that also other countries would act accordingly.”

5) Ad referendum.

6) Onder de volgende verklaring:

“From the time of signature and until the conventions come into force for the People’s Republic of Bulgaria, the latter will apply both conventions provisionally.”

en het volgende voorbehoud:

“The People’s Republic of Bulgaria does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and in article 13, paragraph 2 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency.” (*Vertaling*).

7) Onder de volgende verklaring:

“..... the Government of Canada reserves its right to make whatever declarations it deems appropriate at the time of deposit of its instrument of ratification.”

8) Onder de volgende voorbehouden en verklaringen:

“The Government of the People’s Republic of China has decided to sign the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and hereby states the following:

1. China does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in article 11, paragraph 2, of the Convention.

2. In view of the urgency of the question of nuclear safety, China accepts article 13, the provisionally applicable clause of the Convention before the Convention’s entry into force for China.”

9) Onder het volgende voorbehoud:

With regard to the settlement of disputes as described in article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, the Government of Cuba does not consider itself bound by the procedure for referring disputes to the International Court of Justice nor by the decision which the International Court of Justice takes in application of this Convention and which affects Cuba. (*vertaling*);

10) Onder de volgende verklaringen:

“1. The German Democratic Republic will apply, in accordance with article 13, the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident provisionally.

In doing so it does not consider itself bound by the dispute settlement procedure provided for in paragraph 2 of article 11.

2. The German Democratic Republic nominates in accordance with article 7 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident the National Board for Atomic Safety and Radiation Protection of the German Democratic Republic as competent authority and point of contact."

¹¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

The Government of the French Republic declares, in accordance with paragraph 3 of article 11, that France does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of that article. (*Vertaling*).

¹²⁾ Onder de volgende verklaring:

"According to their respective articles 13 and 15, the above two conventions will be provisionally applied in Greece within the framework of the existing internal legislation."

¹³⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of article 11 of the Convention, since, in its opinion, the jurisdiction of any arbitral tribunal or of the International Court of Justice can be founded only on the voluntary prior acceptance of such jurisdiction by all the Parties concerned."

¹⁴⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Permanent Mission has further the honour to inform the Secretariat that the Government of Indonesia wishes to make the following reservation:

- (i) article 13 on Settlement of Disputes of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency; and
- (ii) article 11 on Settlement of Disputes of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident."

¹⁵⁾ Onder de volgende verklaringen:

"The Italian Government, upon signature of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, declares that the clauses of article 1 are not satisfactory, in so far as they impose to a contracting party the obligation to notify only accidents from which derive the release of radioactive materials, which might transcend or has transcended an international boundary, or could have other consequences outside its jurisdiction or control.

The Italian Government considers that every accident should be notified, also those which have consequences limited to the territory of the State concerned."

¹⁶⁾ Onder de volgende verklaring:

"..... declares today on the occasion of the signing of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, and in accordance with article 13 of that Convention, that his Government, anticipating the entry into force of the Convention for the Kingdom of the Netherlands, will apply its provisions provisionally. This provisional application will come into effect thirty days from today, or, in case the Convention will not be in force for at least one other State at that time, on the date on which the Convention will have become applicable to one other State either by means of entry into force or by means of a declaration of provisional application."

¹⁷⁾ Onder de volgende verklaring:

The Ukrainian SSR also declares that it accepts provisionally the

obligations under the Conventions in question from the time of their signature and until their ratification. The Ukrainian SSR will not consider itself bound by the provisions of article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and article 13, paragraph 2 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for the submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary. (*Vertaling*).

¹⁸⁾ Onder de volgende verklaring:

"The Government of the Polish People's Republic declares, that it will provisionally apply the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident adopted at the Special Session of the General Conference of the International Atomic Energy Agency in Vienna on 26 September 1986, with the exception of article 11, paragraph 2, over the period between its entry into force and ratification."

¹⁹⁾ Onder de volgende verklaring en het volgende voorbehoud:

From the time of signature and until the conventions come into force for the USSR, the latter will apply both conventions provisionally.

"The USSR will not consider itself bound by the provisions of article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and article 13, paragraph 2 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for the submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary." (*Vertaling*).

²⁰⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Czechoslovak Socialist Republic does not consider itself bound by the procedures of settling disputes provided for in article 11, item 2, of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and in Article 13, item 2, of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency."

²¹⁾ Onder de volgende verklaring:

"..... declarations or reservations will be made, if any, on article 11 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and on articles 8, 9 and 13 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, during the course of the submission of the instrument of ratification to the depositary."

²²⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"As provided for in paragraph 3 of article 11, the United States declares that it does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of that article."

²³⁾ Onder de volgende verklaringen:

"The United Kingdom will apply this Convention provisionally from today's date to the extent permitted by its existing laws, regulations and administrative arrangements.

The United Kingdom Resident Representative affirms that, having regard to article 3 of the Convention, and as stated by the United Kingdom Secretary of State for Energy in his address to the Special Session of the General Conference on 24 September, the United Kingdom would in practice notify the IAEA and affected states in the event of an accident to military facilities or equipment which, although not of the type specified in article 1 of the Convention, had or might have the consequence specified in that article."

²⁴⁾ Onder de volgende verklaring en het volgende voorbehoud:

The Byelorussian SSR also declares that it accepts provisionally the obligations under the conventions in question from the time of their signature and until their ratification. The Byelorussian SSR will not consider itself bound by the provisions of article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and article 13, paragraph 2 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary. (*Vertaling*).

²⁵⁾ Onder het volgende voorbehoud en de volgende verklaring:

"1. The Democratic People's Republic of Korea does not consider itself bound by either of dispute settlement procedures provided for in article 11, paragraph 2 of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and in article 13, paragraph 2 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency.

2. In view of the urgency of the question on nuclear safety the Democratic People's Republic of Korea will apply both conventions provisionally."

De Democratische Republiek Korea wordt niet door het Koninkrijk der Nederlanden erkend.

²⁶⁾ Onder de volgende verklaringen:

"While signing the two conventions that were approved by the special session last week, I would like to express the disappointment of my Government that the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident does not cover all kinds of accidents. It should have been a full scope convention covering accidents from whatever source – civil or military, including accidents emanating from nuclear weapons or nuclear weapons tests, since the transboundary effects of radiological safety significance from any source would be equally damaging. Nevertheless, we have decided to sign both conventions, subject to ratification, in view of the solemn assurance that has been given by the five nuclear weapons states to the effect that they undertake to notify all accidents. This is in keeping with our policy of according to public declarations of state policy equal validity with other international commitments.

While ratifying these conventions, it is our intention to indicate our reservations with respect to certain articles of the two conventions, as already provided for in them."

C. VERTALING**Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van een nucleair ongeval**

De Staten die Partij bij dit Verdrag zijn,

Zich ervan bewust dat in een aantal Staten werkzaamheden op nucleair gebied worden verricht,

Gelet op het feit dat uitgebreide maatregelen zijn en worden getroffen ter verzekering van een grote mate van veiligheid bij de werkzaamheden op nucleair gebied en gericht op het voorkomen van nucleaire ongevallen en op het zoveel mogelijk beperken van de gevolgen van een zodanig ongeval, indien dit zich voordoet,

Geleid door de wens de internationale samenwerking bij het op veilige wijze ontwikkelen en gebruiken van kernenergie verder uit te breiden,

Overtuigd van de noodzaak dat de Staten zo tijdig mogelijk de relevante informatie verschaffen over nucleaire ongevallen, ten einde de grensoverschrijdende gevolgen van ongevallen met radioactieve stoffen zoveel mogelijk te kunnen beperken.

Gezien het nut van bilaterale en multilaterale overeenkomsten inzake de uitwisseling van informatie op dit gebied,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I*Reikwijdte van de toepassing*

1. Dit Verdrag is van toepassing op ieder ongeval waarbij installaties of werkzaamheden van een Staat die Partij bij dit Verdrag is, of van personen of rechtspersonen die onder zijn rechtsmacht of toezicht vallen, zoals bedoeld in het tweede lid van dit artikel, zijn betrokken en waarbij radioactieve stof vrijkomt of waarschijnlijk vrijkomt, hetgeen heeft geleid of kan leiden tot een internationale grensoverschrijdende uitstoot die voor een andere Staat belangrijk kan zijn met betrekking tot de beveiliging tegen vrijgekomen radioactieve stoffen.

2. De in het eerste lid bedoelde installaties en werkzaamheden zijn de volgende:

- a) iedere kernreactor, ongeacht de plaats waar deze is gelegen;
- b) iedere installatie ten behoeve van de splijtstofcyclus;
- c) iedere installatie voor de behandeling van radioactief afval;
- d) het vervoer en de opslag van splijtstoffen of radioactief afval;
- e) de vervaardiging, het gebruik, de opslag, de verwijdering en het vervoer van radio-isotopen voor agrarische, industriële en medische

doeleinden, alsmede voor verwante doeleinden op het gebied van de wetenschap en het wetenschappelijke onderzoek; en

f) het gebruik van radio-isotopen voor de opwekking van energie in ruimtevoorwerpen.

Artikel 2

Kennisgeving en informatie

Bij een in artikel 1 omschreven ongeval (hierna te noemen: een „nucleair ongeval”) dient de bij dit Verdrag Partij zijnde Staat die in dat artikel wordt bedoeld:

a) onverwijld, rechtstreeks of door tussenkomst van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie (hierna te noemen: de „Organisatie”), aan de Staten die de in artikel 1 omschreven gevolgen aan den lijve ondervinden of kunnen ondervinden, en aan de Organisatie kennis te geven van het nucleaire ongeval, de aard daarvan, het tijdstip en, zo nodig, de nauwkeurige plaats van het ongeval;

b) onmiddellijk de in a) bedoelde Staten, rechtstreeks of door tussenkomst van de Organisatie, en de Organisatie de informatie te verschaffen die van belang is voor het zoveel mogelijk beperken van de gevolgen van de vrijgekomen radioactieve stoffen in deze Staten, zoals omschreven in artikel 5.

Artikel 4

Andere nucleaire ongevallen

Ten einde de gevolgen van het vrijkomen van radioactieve stoffen zoveel mogelijk te beperken, kunnen de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, ook kennis geven van andere nucleaire ongevallen dan die welke zijn omschreven in artikel 1.

Artikel 4

Taken van de Organisatie

De Organisatie dient:

a) onverwijld de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, de Lidstaten, de andere Staten die de in artikel 1 omschreven gevolgen aan den lijve ondervinden of kunnen ondervinden, en de desbetreffende internationale intergouvernementele organisaties (hierna te noemen: „internationale organisaties”) in te lichten over een kennisgeving die ingevolge het bepaalde in a) van artikel 2 is ontvangen; en

b) onmiddellijk elke Staat die Partij bij dit Verdrag is, elke Lidstaat of elke desbetreffende internationale organisatie, op verzoek, de ingevolge het bepaalde in b) van artikel 2 ontvangen informatie te verschaffen.

Artikel 5

Te verschaffen informatie

1. De ingevolge het bepaalde in b) van artikel 2 te verschaffen informatie omvat de volgende gegevens waarover de Staat die Partij bij dit Verdrag is, op dat tijdstip beschikt:

a) het tijdstip, waar nodig de nauwkeurige plaats, alsmede de aard van het nucleaire ongeval;

b) de daarbij betrokken installatie of werkzaamheden;

c) de veronderstelde of vastgestelde oorzaak en het verwachte verloop van het nucleaire ongeval met betrekking tot de grensoverschrijdende vrijgekomen radioactieve stoffen.

d) de algemene kenmerken van de vrijgekomen radioactieve stoffen, met inbegrip van – voor zover zulks uitvoerbaar en nodig is – de aard, de vermoedelijke fysische en chemische vorm, alsmede de hoeveelheid, de samenstelling en de effectieve hoogte van de vrijgekomen radioactieve stoffen;

e) informatie over de bestaande en de voorspelde meteorologische en hydrologische omstandigheden, die nodig is voor het voorspellen van de grensoverschrijdende uitstoot van de radioactieve stoffen;

f) de resultaten van de radioactiviteitsmetingen in het milieu die relevant zijn met betrekking tot de grensoverschrijdende vrijgekomen radioactieve stoffen;

g) de beschermende maatregelen die buiten de locatie van het ongeval zijn genomen of voorgesteld;

h) het voorspelde gedrag van de vrijgekomen radioactieve stoffen in de loop van de tijd.

2. Deze informatie dient met passende tussenpozen te worden aangevuld met nadere, relevante, gegevens over de ontwikkeling van de noodsituatie, met inbegrip van het verwachte of feitelijke einde daarvan.

3. De ingevolge het bepaalde in b) van artikel 2 ontvangen informatie kan zonder beperking worden gebruikt, behalve indien deze informatie vertrouwelijk wordt verstrekt door de kennisgevende Staat die Partij bij dit Verdrag is.

Artikel 6

Overleg

Een Staat die Partij bij dit Verdrag is en informatie ingevolge het bepaalde in b) van artikel 2 verschaft, geeft, voor zover zulks in redelijkheid uitvoerbaar is, onmiddellijk gehoor aan een verzoek om verdere informatie of nader overleg, dat door een getroffen Staat die Partij bij dit Verdrag is, is gedaan om de gevolgen van de vrijgekomen radioactieve stoffen in deze Staat zoveel mogelijk te beperken.

Artikel 7

Bevoegde autoriteiten en contactpunten

1. Elke Staat die Partij bij dit Verdrag is, stelt de Organisatie en de overige Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, rechtstreeks of door tussenkomst van de Organisatie, in kennis van zijn bevoegde autoriteiten en het contactpunt dat verantwoordelijk is voor de uitgifte en de ontvangst van de in artikel 2 bedoelde kennisgeving en informatie. Deze contactpunten, alsmede een centraal punt binnen de Organisatie, dienen permanent bereikbaar te zijn.

2. Elke Staat die Partij bij dit Verdrag is, stelt de Organisatie onmiddellijk in kennis van alle wijzigingen die zich in de in het eerste lid bedoelde gegevens kunnen voordoen.

3. De Organisatie houdt een lijst bij van deze nationale autoriteiten en contactpunten, alsmede van de contactpunten van de relevante internationale organisaties, en zendt deze toe aan de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, aan de Lidstaten en aan de relevante internationale organisaties.

Artikel 8

Bijstand aan Staten die Partij bij dit Verdrag zijn

Overeenkomstig haar Statuut en op verzoek van een Staat die Partij bij dit Verdrag is, doch zelf geen werkzaamheden op nucleair gebied verricht en grenst aan een Staat die een nucleair programma uitvoert, doch geen Partij bij dit Verdrag is, stelt de Organisatie een onderzoek in naar de mogelijkheid en de instelling van een passend systeem voor het meten van radioactiviteit, ten einde de verwezenlijking van de doeleinden van dit Verdrag te vergemakkelijken.

Artikel 9

Bilaterale en multilaterale overeenkomsten

Ter bevordering van hun gemeenschappelijke belangen kunnen de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, overwegen, waar zulks dienstig lijkt, bilaterale of multilaterale overeenkomsten te sluiten met betrekking tot de inhoud van dit Verdrag.

Artikel 10

Verhouding tot andere internationale overeenkomsten

Dit Verdrag tast de wederzijdse rechten en verplichtingen van de

Partij bij dit Verdrag zijnde Staten krachtens bestaande internationale overeenkomsten die betrekking hebben op de in dit Verdrag voorziene aangelegenheden, of krachtens toekomstige internationale overeenkomsten die worden gesloten in overeenstemming met het onderwerp en het doel van dit Verdrag, niet aan.

Artikel 11

Regeling van geschillen

1. Ingeval zich een geschil voordoet tussen Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, of tussen een Staat die Partij bij dit Verdrag is, en de Organisatie betreffende de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag, plegen de partijen bij het geschil overleg, ten einde het geschil te regelen door middel van onderhandeling of door enig ander vreedzaam middel voor de regeling van geschillen dat voor hen aanvaardbaar is.

2. Indien een geschil van deze aard tussen Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, niet kan worden geregeld binnen één jaar na het verzoek om overleg ingevolge het bepaalde in het eerste lid, wordt het, op verzoek van een partij bij dit geschil, onderworpen aan arbitrage of ter beslissing voorgelegd aan het Internationale Gerechtshof. Ingeval een geschil aan arbitrage wordt onderworpen, kan een partij bij het geschil, indien binnen zes maanden na de datum van het verzoek de partijen bij het geschil geen overeenstemming kunnen bereiken over de wijze van arbitrage, de President van het Internationale Gerechtshof of de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties verzoeken één of meer scheidsmannen aan te wijzen. In het geval van tegenstrijdige verzoeken door de partijen bij het geschil, heeft het verzoek aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de voorrang.

3. Bij de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot dit Verdrag kan een Staat verklaren zich niet gebonden te achten door één van de in het tweede lid bedoelde procedures voor de regeling van geschillen, of door beide. De overige Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, zijn niet gebonden aan een in het tweede lid bedoelde procedure voor de regeling van geschillen met betrekking tot een Staat die Partij bij dit Verdrag is en voor wie een dergelijke verklaring van kracht is.

4. Een Staat die Partij bij dit Verdrag is en een verklaring heeft afgegeven overeenkomstig het bepaalde in het derde lid, kan deze te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de depositaris.

Artikel 12

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door alle Staten en door Namibië, vertegenwoordigd door de Raad voor Namibië van de Verenigde Naties, op de Zetel van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie te Wenen, alsmede op de Zetel van de Verenigde Naties te New York, met ingang van 26 september 1986 onderscheidenlijk 6 oktober 1986 tot aan de inwerkingtreding ervan of gedurende twaalf maanden, welk van deze tijdvakken het langst is.

2. Een Staat, alsmede Namibië, vertegenwoordigd door de Raad voor Namibië van de Verenigde Naties, kan zijn instemming door dit Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking brengen, hetzij door ondertekening, hetzij door nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, hetzij door nederlegging van een akte van toetreding. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

3. Dit Verdrag treedt in werking dertig dagen nadat drie Staten hun instemming door dit Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht.

4. Voor elke Staat die zijn instemming door dit Verdrag gebonden te worden tot uitdrukking brengt, na de inwerkingtreding daarvan, treedt dit Verdrag in werking dertig dagen na de datum waarop zijn instemming tot uitdrukking is gebracht.

5. a) Dit Verdrag staat open voor toetreding, zoals bepaald in dit artikel, door internationale organisaties en organisaties voor regionale integratie die zijn opgericht door soevereine Staten en bevoegd zijn over internationale overeenkomsten inzake aangelegenheden waarop dit Verdrag betrekking heeft te onderhandelen, deze te sluiten en toe te passen.

b) In aangelegenheden die binnen hun bevoegdheid vallen, oefenen deze organisaties zelfstandig de rechten uit en vervullen zelfstandig de verplichtingen die volgens dit Verdrag toekomen aan de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn.

c) Bij de nederlegging van een akte van toetreding door een organisatie zendt deze een verklaring aan de depositaris waarin zij de omvang van haar bevoegdheid aangeeft met betrekking tot de aangelegenheden waarop dit Verdrag betrekking heeft.

d) Een dergelijke organisatie heeft geen aanvullende stem bij de stemmen van haar Lidstaten.

Artikel 13

Voorlopige toepassing

Een Staat kan, bij ondertekening of op een later tijdstip voordat dit Verdrag voor deze Staat in werking treedt, verklaren dit Verdrag voorlopig toe te passen.

Artikel 14

Wijzigingen

1. Een Staat die Partij bij dit Verdrag is, kan voorstellen tot wijziging van dit Verdrag doen. De voorgestelde wijziging wordt voorgelegd aan de depositaris, die deze onmiddellijk toezendt aan alle overige Staten die Partij bij dit Verdrag zijn.

2. Indien een meerderheid van de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, de depositaris verzoekt een conferentie bijeen te roepen om de voorgestelde wijzigingen te bestuderen, zendt de depositaris aan alle Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, een uitnodiging tot bijwoning van deze conferentie, die niet eerder dan dertig dagen na de verzending van de uitnodigingen aanvangt. Iedere wijziging die op de conferentie wordt aangenomen met een tweederde meerderheid van alle Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, wordt vastgelegd in een protocol, dat te Wenen en te New York wordt opengesteld voor ondertekening door alle Staten die Partij bij dit Verdrag zijn.

3. Het protocol treedt in werking dertig dagen nadat drie Staten hun instemming door dit protocol gebonden te worden tot uitdrukking hebben gebracht. Voor elke Staat die na de inwerkingtreding van het protocol zijn instemming daardoor gebonden te worden tot uitdrukking brengt, treedt het protocol in werking dertig dagen na de datum waarop zijn instemming tot uitdrukking is gebracht.

Artikel 15

Opzegging

1. Een Staat die Partij bij dit Verdrag is, kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum waarop de kennisgeving door de depositaris wordt ontvangen.

Artikel 16

Depositaris

1. De Directeur-Generaal van de Organisatie is de depositaris van dit Verdrag.

2. De Directeur-Generaal van de Organisatie stelt de Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, en alle overige Staten onmiddellijk in kennis van:

a) elke ondertekening van dit Verdrag of van een protocol van wijziging;

b) elke nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Verdrag of een protocol van wijziging;

c) een verklaring, of een intrekking daarvan, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11;

d) een verklaring van voorlopige toepassing van dit Verdrag overeenkomstig het bepaalde in artikel 13;

e) de inwerkingtreding van dit Verdrag en van elke daarin aangebrachte wijziging; en

f) een opzegging, geschied krachtens het bepaalde in artikel 15.

Artikel 17

Authentieke teksten en gewaarmerkte afschriften

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, die een gewaarmerkt afschrift zendt aan alle Staten die Partij bij dit Verdrag zijn, en aan alle overige Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag, dat overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van artikel 12 is opengesteld voor ondertekening, hebben ondertekend.

AANGENOMEN door de Algemene Conferentie van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, in bijzondere zitting te Wenen bijeen op 26 september negentien honderd zesentachtig.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 1 e.v. van dit Tractatenblad)

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1986, 125.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1986, 125.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1986, 125.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1986, 125.

Op 26 september 1986 is te Wenen eveneens tot stand gekomen een Verdrag inzake de verlenging van bijstand in geval van een nucleair ongeval of een calamiteit met radioactieve stoffen. De Engelse en de Franse tekst van dat Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1986, 126 en de vertaling in *Trb.* 1986, 165.

Uitgegeven de *achtentwintigste* november 1986.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK